

● 海外纪闻

在尼泊尔感受中尼民心相通

本报记者 苑基荣

近两年,中国对尼泊尔贸易、投资和援助规模不断扩大,人员往来日益频繁;尼泊尔中国文化中心、孔子学院等开展各项文化活动,共同开展世界遗产的联合保护工作。在“一带一路”建设推动下,中尼间民心相通取得重要进展:尼泊尔各类学校自发学习中文,体验中国文化;各类组织大力宣传中国改革开放进程和各项成就,民众发自内心的对中国友好。

学生们向往中国文化

近日,尼泊尔中国文化中心在尼泊尔加德满都米贝国际学校开了一堂生动的中国文化课。精致的剪纸、大红的中国结、斑斓的京剧脸谱等让小学生们大开眼界、惊喜不已。小学生们在地图上寻找尼泊尔的友好邻居中国,寻找北京、上海、广州;在图片中看天安门、长城、故宫、中国国旗等;在视频短片中认识中国古代四大发明;在五星红旗下聆听中国故事。当天,中国老师还为过生日的尼泊尔小寿星唱起了《生日快乐》中文歌曲。丰富的中国文化让学生们目不暇接。

巴琳德尔老师具体负责这次活动。他对本报记者说,由于学生们对中文的喜欢和对中国文化的向往,米贝国际学校在今年6至8月举办了一个“中国主题月”活动,帮助学生们了解中国及其文化。主题月活动包括上面提到的体验中国文化,还有播放中国电影,全校举办中文学习,演唱中国歌曲和跳中国舞蹈等。当时学校给中国驻尼泊尔大使馆写了一封信,希望使馆安排中文老师帮助举办这个活动。巴琳德尔表示,使馆很快就给了回信,并派来了一位尼泊尔中国文化中心老师帮助举办这个活动。该校有600多名学生,60余名老师,并有一名尼泊尔籍中文老师

为各年级学生教中文课程。

做中尼文化交流使者

斯蒂芬学校6年级学生瑞笛兴奋地对本记者说,“您好(中文)!我叫露丝,我非常喜欢中国西藏的舞蹈和歌曲,尤其是西藏的服装。也希望了解更多的中国文化和历史。”

尼泊尔学校不仅邀请中国老师举办活动,还主动走进尼泊尔中国文化中心,体验中国文化。近日,尼泊尔斯蒂芬学校6年级学生和小玫瑰学校8年级学生一大早冒雨来到尼泊尔中国文化中心,观看正在展出的西藏图片,并唱起藏族歌曲,跳起藏族舞蹈。学生们还纷纷穿上藏服,一个学生在穿戴藏服时,另外的学生拿着藏服的袖筒看里面到底是什么。

尼泊尔中国文化中心主任尹坤松对本记者说,中心成立还不到一年时间,但已展开了一系列活动,包括唐卡展、尼泊尔中国留学生联谊会、与尼泊尔多所学校展开合作、派中国老师讲述中国文化、举办首届博卡拉中国电影展和春节过大年等。

斯蒂芬学校带队老师阿卡亚对本记者说:“中国语言给我们留下了深刻的印象。现在中文在尼泊尔越来越重要,越来越多的学校开设了中文课程。我们不仅要学中文,还要学习中国的文化历史、中国的任何东西。我们开设中文课只有两个多月,没想到学生们对中文如此感兴趣,现在已经能够说几句中文,比如‘谢谢’‘再见’



今年7月,尼泊尔加德满都大学孔子学院举办了第二届尼泊尔军队总部初级汉语班结业典礼。图为汉语班成员学习中国剪纸。

王安琪供图

“欢迎”“早上好”等,学生们学得非常快。”

不仅如此,文化中心还组织尼泊尔参观交流团访问西藏,取得非常好的效果。中国援助尼泊尔肿瘤医院原院长牛巴尼在接受本报记者采访时说:“我是医生,平时不怎么关心政治,一门心思搞科研和手术。但在西藏的所见所闻,给我感触特别深刻,以前在尼泊尔都是看西方报道,说西藏没有人权、受到迫害,很多文物都被破坏了,发展得很不好。到西藏后发现西藏发展如此之好,老百姓过着那么好的日子,城市建设和宗教历史文物的保护都非常好,根本不是西方说的那样。通过这次访问我萌生一个想法:等我退休了或不想当医生了,我想做一个中国和尼泊尔之间文化交流的使者。”

牛巴尼是他自己起的中国名字,他在中国读的本科、硕士和博士。牛巴尼的话在当地报纸和电视引起广泛共鸣,其他人也纷纷在当地媒体写文章和接受采访,讲述中国现代发展。

自发宣传“一带一路”

定期举行学术活动,从北京聘请专家,在尼泊尔讲中国梦和“一带一路”;出版针对中国志愿者老师的书籍;翻译宣传中国“一带一路”最新成果和改革开放伟大成就的中国文章;翻译和推动尼泊尔语《西游记》在尼泊尔播放……在“一带一路”建设推动下,尼泊尔各界近两年自发举办各种活动,为中尼友好做出努力。

以上仅是“一带一路”建设中尼民心相通的几个亮点,尹坤松介绍说。

尼泊尔官方媒体《新兴尼泊尔报》总编辑拉玛苏对本记者表示,民间交流不仅能够增进中尼间相互了解和传统友谊,而且为中尼合作奠定了坚实的民意基础和社会基础。近两年,随着旅游规模迅速攀升,科教文化交流迈上新台阶,民众对中国关注度和好感度都大幅提升,民间交流正成为两国合作的一个重要支撑点。



今年九月,在尼泊尔中国文化中心主办的活动现场,尼泊尔小朋友体验中国书法。

来源:中国文化传媒网

● 领事服务

随着我国经济发展和人民生活水平不断提高,走出国门的公民遍布全球。作为中国公民出入国境必备证件,中国护照近年来紧跟国际旅行证件的电子化发展趋势,积极与世界接轨并凸显中国元素,经历了历史性革新。自2011年开始,中国逐步推广因公电子护照和普通电子护照,目前已实现全面签发带有生物特征信息的电子护照,同时现行有效传统护照可使用至自然失效。

下面结合中国电子护照(注:这里不包括香港特区和澳门特区电子护照)和现行有效传统护照的相同点和不同点,谈谈您在工作或生活中可能涉及的小知识。

护照号码英文缩写代号和长度

电子护照包括2011版外交电子护照、2011版公务电子护照、2011版公务普通电子护照和2012版普通电子护照。现行有效传统护照包括2002版外交护照、2005版公务护照、2007版公务普通护照和1997版普通护照。电子护照和传统护照的证件号码长度均为9个字符。对于电子护照,外交护照、公务护照、公务普通护照和普通护照的英文缩写代号分别为DE、SE、PE和E,证件号码格式分别为DE+7位数字编码、SE+7位数字编码、PE+7位数字编码和E+8位数字编码。对于传统护照,外交护照、公务护照、公务普通护照和普通护照的英文缩写代号分别为D、S、P和G,证件号码格式分别为D+8位数字编码、S+8位数字编码、P+8位数字编码和G+8位数字编码。

护照号码的非专属性

办过护照的人可能都会有个疑问:为什么我的护照不能像居民身份证一样固定一个号码呢?

首先,护照是供持照人出入国境和在国外证明国籍和身份的国际有效证件,一般只有在有出国需求并申办时才会获得护照号码,具有选择性,而每个中国公民均须履行户口登记手续,在其登记户口时即可自动获得在国内使用的身份证号,具有强制性。

其次,同一人可能既有因私出国需求,又有因公出国任务,因此可能同时持有种类和号码都不同的护照,根据其出国目的、渠道、对外身份等使用相应护照。

再次,当前制作护照所用的空白本均是厂家在生产时就提前印制护照号码,每本护照对应着不同的护照号码,申请人在换发护照时会获得新的护照号码。

护照号码与国内身份证号的非关联性

一些持照人在国外用护照开设银行帐户、办理结婚等手续后,到国内需办理有关手续或使用相关文书时,会被要求到原发照机关办理出具护照持有人和国内身份证持有人为同一人的证明手续。这时当事人往往会想:如果护照信息页可以显示身份证号该多好啊!若干年前,中国护照信息页曾显示过持照人身份证号、身份、婚姻状况等信息,但随着国际民航组织逐渐确定世界统一的机读护照新标准,中国也积极参与并逐步实现与世界接轨,电子护照和现行有效传统护照均未在护照信息页显示持照人国内身份证号。此外,身份证号基于国内户籍,一些在海外出生的中国公民在国内没有户籍,也没有身份证号,无法在护照上显示。

护照的有效期

电子护照和现行有效传统护照的有效期并无区别。根据《中华人民共和国护照法》第七条规定,普通护照的有效期为:护照持有人未满16周岁的5年、16周岁以上的10年。该法第九条规定,外交护照、公务护照的签发范围、签发办法、有效期以及公务护照的具体类别,由外交部规定。根据外交部现行有关规定,公务护照分为公务护照和公务普通护照两个类别,外交护照、公务护照有效期最长为5年。在实际工作中,由于因公出国执行公务人员的现任职务、对外身份以及对外任务的性质和时长不同,因此不同因公出国人员申办的因公护照类别和有效期也会不同。

中国护照的几个小知识

三 宝

● 礼仪漫谈 27

外国礼俗面面观

——土耳其

马保奉

捧手碰额礼

称呼土耳其人,应在姓氏前加上“先生”“女士”或者加上官衔、职称,只有交往很深时,才可称呼对方的名字。女子婚后随夫姓。

土耳其人对老年人很恭敬,晚辈拜见长辈,行“捧手碰额礼”,即捧起长辈右手轻吻,并使之轻触自己额头。社交场合,对不太熟悉的人一般是握手,穆斯林女士不回避与男士握手。同亲朋好友相见时,互吻对方双颊且不停地问好。

应邀到土耳其人家中做客时,可带上鲜花,也可带上酒。土耳其家庭清洁,铺满地毯,进屋须脱鞋。他们待客殷勤、慷慨大方,会摆上咖啡、香烟、点心、水果,热情请客人品尝。送别时,主人会行“交手鞠躬礼”,即先将双手交叉于胸前,同时90度深鞠躬。

西装灯笼裤

在信奉伊斯兰教的国家中,土耳其人的穿着打扮是比较开放的。

土耳其的传统服装,男人戴红色高筒毡帽或呢帽,穿长袍与灯笼裤,妇女则戴黑面纱,穿黑袍与灯笼裤。

这种传统服饰如今在一些农村尚可看到,在城市日常生活中已不多见。

土耳其男子讲究蓄须,穿着多为西装革履,而灯笼裤却得以保留;妇女平时穿鲜艳上衣和花俏灯笼裤,但不可以穿无袖上衣和西式短裤。到清真寺做礼拜时,妇女必须包头巾、穿裙子。送给新娘的礼物一般是金手镯,若新娘两个手臂上戴满金手镯,日后即可衣食无忧。

餐饮业发达

土耳其餐饮业发达,烹调闻名于世。主食以面食为主,喜食大饼,常用面粉、牛奶、糖和榛子做各种甜品。副食有羊肉、牛肉、鸡、鱼、蛋类等,转烤羊肉、砂锅羊头、纸包羊肉等菜肴颇有名气。肉食中以羊脑髓为珍贵,视为上等补品;禁食猪肉、甲鱼、螃蟹等。沿海地区人们爱吃鱼类等海味。蔬菜主要有茄子、胡萝卜、青椒、洋葱、黄瓜、土豆、白菜、西红柿等,茄子烹制的菜肴名品众多。调料爱用橄榄油、玉米油、蒜、糖、胡椒等。

他们口味喜微甜,讲究菜肴的鲜、脆、嫩,就餐方式同西餐完全一致。饮料多为红茶、凉开水、牛奶、咖啡。土耳其咖啡有名,饮用方法别



土耳其伊斯坦布尔港一景

具一格:通常不过滤,带渣一起装杯,并加入大量糖,但不加奶。酸奶源自土耳其,市面上各类酸奶随处可见。出于古老习俗,人们普遍对大蒜怀有特殊感情,喜欢在自家门口挂上几瓣蒜,用以逢凶化吉。

蒸汽浴闻名

“哈门”(hamam)——土耳其蒸汽浴世界闻名。传统浴室墙壁呈环形,用石头建造,墙壁内侧有许多热水管和小水槽。室内中间设大理石平台,供浴者躺卧,约半米高。平台下面不断冒出股蒸汽,弥漫室内,平均温度为60℃,也可达到80℃以上。浴者置身浴室的高温之中,会迅速大汗淋漓,再以温水或冷水淋浴,达到清除污垢、舒活筋骨的目的。正规浴室内,都配备按摩师,对浴者推、拿、揉、按,使其全身皮肤发红,血脉流畅,顿觉轻松、舒适。蒸汽浴可消除

疲劳、减肥、美容、改善睡眠、调节人体神经及内分泌系统,但贫血、高血压患者以及体弱多病的人,不宜洗蒸汽浴。

习俗与禁忌

在土耳其,郁金香是幸福的象征、爱情的信物,被尊为国花。他们喜欢绿色、白色和红色。绿三角是免费用品的标志。黄色意味着死亡,紫色意味着不幸。布置客厅、房间,忌用五颜六色。

土耳其人大多信奉伊斯兰教,进入清真寺需脱鞋。向前点头表示“赞同”;摇头表示“不明白”;双手上举至头表示“谢谢”,有时还配以轻微点头。

他们认为左手不净,忌讳左手传递东西或食物。用食指或脚尖指人,是失礼行为。公众场合男女过分亲昵,属伤风败俗行为。

(作者为外交部礼宾司原参赞)

杜老师:

某媒体中有篇文章的标题是《明清徽州家谱的特点及其价值》,请问其中的“及其”用得是否妥当?谢谢!

北京读者 谢雁东

谢雁东读者:

“及其”中的“及”是连词,“其”是代词。“及其”中的“其”指代“及其”之前的词语,这个词语紧挨着“及其”。例如:

(1) 鲁迅及其著作,一直是现代文学研究的对象。

(2) 该公司及其负责人均被告上法庭。“及其”的意思相当于“和他/他们的”或者“和它/它们的”。《现代汉语八百词》中给“及其”举出的两个用例分别是:

(3) (某单位的)职工及其家属。

(4) 句子的主要成分及其语法功能。

从这两个用例可以清晰地看出,“及其”中的“其”指代的是“及其”前词语所指称的事物。例(3)中的“其”指代的是“职工”,例(4)中的“其”指代的是“主要成分”。

“及其”似乎还没有完全“词化”,所以不少工具书尚未收入。《现代汉语八百词》是吕叔湘主编的权威工具书,这本词典举出“及其”的用例,显现出“及其”在社会语文生活中的主流用法。

“明清徽州家谱的特点及其价值”这句话想要表达的意思,应该是“明清徽州家谱的特点及这些家谱的价值”。因此,这句话宜写成“明清徽州家谱的特点及价值”。

《语言文字报》原主编 杜永道

